
 ÖVERENSKOMMELSER MED FRÄMMANDE MAKTER

N:r 2.

Ministeriella noter, växlade med Spanien angående upphävande av passviseringstväng mellan Sverige och Spanien. Madrid den 26 och 27 februari 1923.

a.

Svenske ministern i Madrid till spanske utrikesministern.

(Översättning.)

Madrid, le 26 février 1923. · Madrid den 26 februari 1923.

Monsieur le Ministre d'Etat,
 J'ai l'honneur de porter à la connaissance de Votre Excellence que le Gouvernement Royal est disposé à supprimer à partir du 15 mars prochain le visa des passeports des ressortissants espagnols se rendant en Suède, à condition, toutefois, que la même mesure soit prise par le Gouvernement de Sa Majesté Catholique vis-à-vis des ressortissants suédois se rendant en Espagne.

Je saisis cette occasion, Monsieur le Ministre d'Etat, pour renouveler à Votre Excellence les assurances de ma plus haute considération.

DANIELSSON.

Herr Statsminister,
 Jag har äran härmed bringa till Eders Excellens' kännedom, att svenska regeringen är beredd att från och med den 15 nästkommande mars upphäva passviseringstväng för spanska undersåtar, som begiva sig till Sverige under förutsättning att liknande åtgärd av Hans Katolska Majestäts regering vidtages gentemot svenska undersåtar, som begiva sig till Spanien.

Jag begagnar detta tillfälle etc.

DANIELSSON.

b.
Spanske utrikesministern till svenske ministern i Madrid.

(Översättning.)

Madrid, 27 de Febrero de 1923.

Madrid den 27 februari 1923.

Excmo. Señor:

Muy Señor mio: En respuesta a la atenta Nota de V. E. de 26 del actual, me apresuro a participar que, el Gobierno de Su Majestad acepta la fecha del 15 de Marzo proximo, para la entrada en vigor del convenio suprimiento el requisito del visado en los pasaportes de los súbditos españoles que se dirijan a Suecia y de los suecos que vengan a España, bastando unicamente la presentación de un pasaporte nacional, que de no ajustarse al modelo adoptado en la Conferencia de París de 21 de Octubre de 1920; contendrá precisamente el nombre, apellidos, fotografia sellada en su mitad, señas personales, firma y lugar de nacimiento del titular, así como la fecha de la expedición del pasaporte.

De no tener V. E. ninguna objeción que hacer, esta Nota y la de V. E. de fecha de ayer, servirán para dar forma y valor al Acuerdo que como antes digo empezará a regir el día 15 de Marzo proximo.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a V. E. las seguridades de mi más distinguida consideración.

Eders Excellens,

Till svar å Eder ärade skrivelse den 26 innevarande månad skyndar jag att meddela Eder, att Hans Majestäts regering godkänner den 15 nästkommande mars såsom tidpunkt för ikraftträdande av överenskommelsen rörande upphävande av viserings tvånget ifråga om pass gällande spanska undersåtar, som begiva sig till Sverige, och svenska undersåtar, som komma till Spanien, skolande allenast erfordras företeende av i hemlandet utfärdad pass, vilket, därest icke överensstämmande med vid konferensen i Paris den 21 oktober 1920 antaget formulär, noggrant skall upptaga innehavarens dopnamn, familjenamn, fotografi med åsatt stämpel, personliga kännemärken, namnteckning samt födelseort jämte uppgift å dagen för passets utfärdande.

Därest Ni icke har att framställa någon invändning, skola denna skrivelse och Eder skrivelse av gårdagen tjäna till att fastställa överenskommelsens formliga avslutande och dess ikraftträdande att räknas, såsom jag ovan nämnt, från den 15 nästkommande mars.

Jag begagnar tillfället att för Eders Excellens förnya försäkran om min fullkomligaste högaktsning.

S. ALBA.

S. ALBA.

Utkom av trycket den 25 april 1923.

Stockholm 1923. P. A. Norstedt & Söner. 230959